Slovak in Slovakia Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"Buying a Tramway Ticket From a News Agent"

Slovak transcript:



English translation:

"Anna: Hello, do you have discount tram tickets, please?

News agent: Hello. We do.\* What kind would you like?

Anna: What kind do you have, please, and how much do they cost?

News agent: We have ten-minute ones for six crowns, thirty-minute ones for seven crowns, and hourly ones for ten crowns.

Anna: Uhm, so the ten-minute ones cost six crowns and the half-hour ones cost seven crowns.

News agent: Yes.

Anna: Then I'd like eight of the half-hour ones...

News agent: Here you are...

Anna: ...and four of the ten-minute ones. Thank you, that's all.

News agent (to herself): Eight times seven, fifty-six... Here you are, eighty crowns.

Anna: Here you are.

News agent: Here you are. Thank you.

Anna: Thank you.

News agent: Receipt...

Anna: Bye.

News agent: Bye, thank you.

\*While Anna is using the form „you„ as a polite form of address, the news agent is using the plural „we„ as referring to her whole business, even though she is there by herself"

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated